

Grand Sole is one of the most important grounds for the Spanish fleet. Pesca Internacional's Forum opens its doors to some of the main entrepreneurial organizations in this segment of the fleet to get a first hand outlook of

El Gran Sol es uno de los caladeros de mayor importancia para la flota española. El Foro de Pesca Internacional abre sus puertas a algunas de las principales organizaciones empresariales de este segmento de flota para obtener de primera mano una perspectiva acerca de cuáles son sus fortalezas comparativas, cuáles sus puntos débiles y cuál es su disposición hacia el futuro. A la vista queda un panorama de claras coincidencias (por ejemplo con las ITQ's, derechos transferibles de pesca), lo que hace cobrar más relevancia a los matices.

just what their strengths and weaknesses are, and what they think the future has in store. In view of some evident coincidences of opinion (e.g., over the ITQs, transferable fishing rights), the details in this issue become all the more relevant.

EU SHOULD ASSERT ITS INVESTMENT IN RENEWAL

Jesús Etchevers. ARPESCO Chairman, A Coruña

The Spanish fishing fleet operating in Grand Sole has a long experience in certain species whose main market is Spain, such as hake, monkfish, megrim and Norway lobster, undoubtedly a considerable strength against the competition. For many years now, our fleet has focused on these species and knows full well how the areas in which to find them. But now we have an added competitive value, which is a renewed, modern fleet equipped with leading edge technology. In other words, ships perfectly fitted out for operating in this fishery and in a strong market which is the home market. Apart from the highly qualified personnel, these are the main trump cards for dealing with the future. On the negative side, as always, is the quota distribution system for some of these species. What is given to Spain and the other European fishermen has nothing to do with the

La UE debe hacer valer su inversión en renovación



Jesús Etchevers
Presidente de ARPESCO,
A Coruña

La flota española de Gran Sol tiene una gran experiencia en ciertas especies que tienen en España su principal mercado, como son la merluza, el rape, el gallo y la cigala, lo que constituye, sin duda alguna, una gran fortaleza competitiva. Durante muchos años nuestra flota se ha dedicado a ellas y conoce perfectamente las zonas donde pescarlas, pero ahora contamos con un valor competitivo añadido que es el disponer de una flota renovada y moderna que cuenta la tecnología más puntera del mercado. O sea, unos barcos perfectamente preparados para explotar esta pesquería y un potente mercado que, además, es el de casa. Junto con el personal, altamente capacitado, éstas son las principales bazas para afrontar el futuro. En la parte negativa, lo de siempre, el sistema de reparto de cuotas, por ejemplo en algunas de esas especies. En él, lo que se le da a España y al resto de los pescadores europeos no tiene nada que ver con la realidad de la explotación, consecuencia de la forma en que se llevó a cabo la integración en la UE. Es un problema serio, sobre todo, en dos especies fundamentales, la merluza y el rape, en los que se da la paradoja de que una parte importante del TAC global al final del año queda sin pescar. Sin embargo España, por el trato tan cicatero que se ha hecho en el reparto de las cuotas, hay muchos años en los que no puede terminar esa pesquería, incluso cometiendo la aberración, que exige la normativa comunitaria, de devolver al mar lo que viene mezclada al pescar otras especies de las que todavía se dispone de cuota.

El aumento del precio del gasóleo es grave pero hay que asumirlo. Lo que sí está en manos de España y la UE es corregir el sistema de reparto de cuotas y ello haría más fácil afrontar este tipo de problemas coyunturales que van surgiendo.

También es un problema endémico el de las dificultades para completar las tripulaciones, lo que es una pena cuando está llegando tanta gente para trabajar, y que con pequeñas modificaciones en los sistemas de formación podría solventarse.

Para el futuro, lo que pedimos es que revise, ahora que ya han pasado más de 20 años desde su establecimiento, el sistema de reparto basado en el principio de "estabilidad relativa". Tras

reality of how catches are progressing, this being a result of how the country joined the EU. This is a serious problem, especially as regards two basic species: hake and monkfish. Paradoxically, an important part of the global TAC at the end of the year is left uncaught. But however, Spain, because of the skinflint treatment it is given in the share-out of quotas, many a year it is not able to complete the fishery, even when committing the aberration, required by the EU regulations, to return to the sea other species still without a quota. The increase in gas-oil price is serious, but it has to be taken on board. What certainly is up to Spain and the EU is to correct the quota share-out system and that would make it easier to deal with this type of momentary problem. A further endemic problem is with the difficulties in making up crew numbers, which is a pity when there are people looking for work. With a few small changes in the training system, this could be solved. As far as the future is concerned, what we are calling for is a revision, now that over 20 years have gone by since the share-out

system was set up, based on the principle of "relative stability". After all these years, we have reached the conclusion that effects contrary to an efficient use not only of the community resources but also of the economic resources is occurring, since the EU has invested large sums in fleet renewal (no less than 120 or 130 million euros). A fleet from which the appropriate turnover is not obtained. We believe that the present situation is

todo este tiempo se ha llegado a la conclusión clara de que está produciendo unos efectos que son contrarios a un buen aprovechamiento no sólo de los recursos pesqueros comunitarios sino incluso de los recursos económicos, puesto que la UE ha invertido grandes cantidades en la renovación de la flota (no menos de 120 o 130 millones de euros). Una flota a la que no se le saca el rendimiento debido.

Creemos que ahora hay una coyuntura positiva para solventar ese problema principal, que es el de las cuotas. Es un buen momento porque los stocks se han recuperado, así que nuestra principal acción será la de tratar de influir en la UE para que se modifique o se flexibilice el sistema de reparto, si no de golpe –hay países muy beneficiados por el actual que no van a querer porque saben que España es la que está mejor preparada– sí al menos paulatinamente. ↓

positive as regards solving the main problem – the quotas. Now is a good time because the stocks have built up, so that our main action will be to attempt to influence the EU to make these changes and make the share-out system more flexible, if not, all of a sudden, at least gradually. There are countries that have benefited considerably from the current system that are not going to want to do so because they know that Spain is better prepared.

Las ITQ's no tienen por qué dañar a nadie



Victor Badiola
Gerente de OPPAO,
Ondárroa

Afortunadamente, tenemos aún un tejido social arraigado en una cultura pesquera. Esto es así en una gran parte del litoral del país donde la actividad se ve con gran simpatía y forma parte de la parte más viva de la sociedad. En pocos países de la UE existe este tejido social tan arraigado históricamente. Por otra parte, existe en España una clase empresarial con vocación de continuidad que ha realizado un proceso de adaptación de sus estructuras -que en algunos casos eran anticuadas- y las ha transformado en unas unidades que están en la cima más alta en cuanto a calidad, tecnología y seguridad en el panorama de las flotas europeas.

Con estos dos instrumentos, tradición y vocación de continuidad empresarial más una flota plenamente adaptada a la modernidad, tenemos que enfrentar nuestras debilidades, que existen, desgraciadamente, y que no son menores. Éstas provienen, fundamentalmente, de una mala adaptación de la flota española al principio de estabilidad relativa. Nuestro disfrute, el beneficio obtenido, de ese principio es muy bajo en comparación con otros países miembros que no teniendo tanta tradición, por el hecho de haber llegado a la UE antes que nosotros han tenido una mayor posibilidad de absorber cuotas. Nosotros llegamos en un momento delicado y tuvimos una escasa participación en el desarrollo del principio de estabilidad relativa. Esta es nuestra debilidad básica, estructural. A ella hay que añadir nuestra dependencia energética. Es imprescindible desarrollar políticas que reduzcan el coste energético y, al mismo tiempo, buscar medidas para dotar a nuestros armadores, en la medida en que sea posible en el seno de la UE, para que el coste del combustible sea menos determinante. Y la razón de esta necesidad es muy obvia: nuestros pescadores comparten el mercado con todo el mundo pero con unos costes brutales

which, sad to say, are by no means few. These primarily stem from a misinterpretation made by the Spanish fleet when relative stability was first introduced. The benefits that we have had from that principle have a very low profile in comparison with other member countries lacking such a long tradition, because of the fact that they joined the EU before us and, therefore, had more chance of absorbing quotas. We joined at a delicate point in time and we had a low profile participation in the development of the principle of relative stability. This is our basic, structural weakness. On top of that we have our tremendous reliance on energy. It is vital to put policies in place to reduce energy costs and, at the same time, to find ways of equipping our shipowners, as much as possible, within the EU, so that fuel costs become less of a determining factor. The reason for this need is quite obvious: our fishermen share the market with the rest of the world, but scandalous costs in comparison

ITQS DO NOT HAVE TO DAMAGE ANYBODY

Victor Badiola. OPPAO Manager, Ondárroa (Basque Country)

Fortunately, we still have a social network rooted in a fishing culture. This is the case for a large part of the country's coastline where this activity is looked upon kindly and is the liveliest part of society. In few countries in the EU is there such a social network that is so deeply rooted in history. Also in Spain there is an entrepreneurial class committed to carrying on the tradition, which has gone through an adaptation process with its structures – which, in some cases, was antiquated – and which has been changed into ships at the leading edge in terms of quality, technology and safety relative to other European fleets. With these two instruments – tradition and a commitment to continuity – plus a fleet fully adapted to modern conditions, we have to deal with our weaknesses